

lo Wacini 7-11-1992 p.10

OPINION

7/29 AAL

RACONTOS

000 180 574

SERGIO VODANOVIC

El caso Dorfman

Se está representando actualmente en Broadway, en funciones de preestreno, *Death and the maiden*, dirigida por el prestigioso Mike Nichols y con la actuación de tres estrellas del cine y el teatro norteamericanos: Glen Close, Richard Dreyfuss y Gene Hackman.

El hecho no merecería un "Raconto" si no fuera porque la obra pertenece al escritor chileno Ariel Dorfman, quien así consigue lo que ningún otro dramaturgo nacional había logrado jamás: un estelar estreno profesional en Broadway.

Pero si este hecho ya es en sí extraordinario, más lo es el que la obra sea la misma *La muerte y la doncella* que su autor estrenó aquí obteniendo una casi unánime crítica reprobativa y una corta permanencia en escena ante un escuálido e indiferente público.

Después del virtual fracaso en Chile, se estrenó en Londres la traducción al inglés y ahí se constituyó en el éxito de la temporada y el más exigente crítico teatral británico no vaciló en calificarla como una auténtica obra de arte, de aquellas que muy de tarde en tarde se pueden ver en un escenario.

Ante ese éxito, vino la producción norteamericana, ya están vendidos los derechos para el cine y Dorfman, el despreciado entre sus conacionales, está saturado de fama y de dinero. El sueño del pibe.

¿Qué sucedió aquí para que no se reconocieran los méritos de *La muerte y la doncella*? ¿Hubo una muy mala puesta en escena? No, en absoluto. Fue una producción muy digna. ¿Los críticos chilenos son unos ignorantes? Tampoco. La mayoría de ellos son serios y saben de teatro.

¿Qué entonces?

Yo creo que la única respuesta valdora para este verdadero "casoteatral" está en el tema de la obra. Ella cuenta el encuentro de una mujer y su marido con un hombre al que ella cree reconocer como su torturador, mientras estuvo presa durante la represión de la dictadura.

Y los chilenos hemos quedado tan traumatizados, tan avergonzados, tan dolidos con el horror en que estuvimos sumidos, que no queremos que nos vuelvan a recordar el tema ni ver obras que lo traten en profundidad. Esa es la única explicación posible para dar una respuesta a la interrogante del caso Dorfman.

No es una respuesta que satisfaga nuestro sentido ético, pero... ¿qué otra puede haber?

Por lo demás, el caso de *La muerte y la doncella* tiene un antecedente en la historia teatral moderna. Cuando Arthur Miller estrenó una de sus mejores obras *Las brujas de Salem*, estando aún fresco en el recuerdo de los norteamericanos "la caza de las brujas comunistas" que patrocinara el tristemente recordado senador Mac Carthy, la obra fue un fracaso rotundo. No lo sería, sin embargo, ni en Francia ni en el resto del mundo donde se constituyó en un resonante éxito.

Sólo años más tarde, cuando el triste episodio de la historia norteamericana estaba algo desvanecido por el tiempo *Las brujas de Salem* se reestrenó en New York

con éxito clamoroso.

¿Cuánto tiempo deberá transcurrir para que los chilenos podamos apreciar las excelencias dramáticas de *La muerte y la doncella* sin sentirnos ruborosa-mente incómodos?



Dramaturgo Ariel Dorfman

El caso Dorfman [artículo] Sergio Vodanovic.

AUTORÍA

Vodanovic, Sergio, 1927-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1992

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El caso Dorfman [artículo] Sergio Vodanovic. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile